

FIȘA DE VERIFICARE A ÎNDEPLINIRII STANDARDERELOR MINIMALE ȘI OBLIGATORII PENTRU CONFERIREA TITLURILOR DIDACTICE DIN ÎNVĂȚĂMÂNTUL SUPERIOR ȘI A GRADELOR PROFESIONALE DE CERCETARE-DEZVOLTARE

Conform Anexei 29 (Comisia de filologie) a Monitorului Oficial al României, Partea I, Nr. 890 bis/27.XII.2012

1. Activitatea didactică și profesională (A 1)

1.1. Cărți și capitole în lucrări de specialitate

1.1.1. Carte de autor unic bazată pe teza de doctorat

Cristina Tătaru, Humour – An Anatomy & Physiology; Mechanisms of Humour in English and Romanian Humorous Verse, Cluj-Napoca, ed. Limes, 1999, 266 p. ISBN 973-99490-1-0.

1.1.1. Carte de autor unic (monografie, sinteză, studiu lingvistic, etc.)

Cristina Tătaru, An Outline of English Lexicology, (Compendiu de lexicologie engleză), Cluj-Napoca, ed. Limes, 2002,

20 puncte

1.1.3. Ediție critică filologică (text vechi, documente, traducerea și editarea critică a unui text scris într-o limbă veche)

Cristina Tătaru (traducere și editare): William Shakespeare, Sonnets/Sonete, Cluj-Napoca, ed. Limes, 2011,

20 puncte

Fred Nădăban, Cristina Tătaru, Romanian Stories, (traducere și note biobibliografice, antologare a unor texte de proză românești, de la Negruzzi la Mircea Eliade), Cluj-Napoca, ed. Limes, 2006

10 puncte

1.1.4. Editarea unei opere științifice sau literare; traducerea și dotarea cu aparat critic (note și/sau comentarii) a unei opere

Titlul și datele cărții	Date despre autor	Punctaj
Vasile Voiculescu, <u>Ultimele sonete închipuite ale lui Shakespeare în traducere imaginară/Shakespeare's Last Fancied Sonnets in an Imaginary Translation</u> , traducere de poezie, Cluj-Napoca, ed. Dacia, 1990 (prima ediție)	Autor unic	10 puncte
Lucia Uricariu, Mircea Goga, <u>Verbes roumains/Romanian Verbs, Verbe românești</u> , (traducerea și editarea părții în engleză), Cluj-Napoca, ed. Studium, 1995	Autor unic	10 puncte
Ștefan Augustin Doinaș, <u>Alfabet poetic/Poetic Alphabet</u> , (antologie, traducere, note), ed. Universității „Lucian Blaga” Sibiu – Societatea academică anglofonă – 1996	Autor unic	10 puncte
Mircea Petean, <u>Ploi, zăpezi, felurite/Rains, Snows, Miscellanea</u> , traducere de poezie în engleză, Cluj-Napoca, ed. Tami Press, 1998	Autor unic	10 puncte
Ștefan Augustin Doinaș, <u>Poezii/Poems</u> , antologie și traducere în limba engleză, editura „Paralela 45”, Pitești, 2000	Autor unic	10 puncte
Vasile Voiculescu, <u>Ultimele Sonete.../Shakespeare's Last Fancied Sonnets</u> , ediția a II-a, cu notă biobibliografică, traducere revizuită, Editura „Paralela 45”, Pitești, 2000	Autor unic	10 puncte
Ștefan Augustin Doinaș, <u>Paradise Cocktail</u> , ediție plurilingvă a poemelor autorului, unde semnez toate traducerile în limba engleză (pp. 248-309), ed. Helicon, Timișoara, 1999	Autor unic	10 puncte
George Topârceanu, <u>Poezii/Poems</u> , prefață, traducere de poezie, antologie, note, ed. Limes, Cluj-Napoca, 2002	Autor unic	10 puncte
Virgil Bulat, vol. <u>Nocturnalia</u> (traducere de poezie în limba engleză), în antologia „Metaintarsii în mezopunct”, ed. Cogito, Cluj-Napoca, 2006	Autor unic	10 puncte
Constantin Rusu, <u>Paralele aproape paralele/Almost Parallel Parallels</u> (traducere de poezie în limba engleză), ed. Clusium 2008	Autor unic	10 puncte
Constantin Rusu, <u>Almost Parallel Parallels</u> , ediție revăzută, monolingvă engleză, ed. Clusium 2008	Autor unic	10 puncte
Marcel Mureșeanu, <u>Bohemes/Boeme</u> , traducere de poezie în limba engleză, Cluj-Napoca, ed. Clusium, 2008	Autor unic	10 puncte
Constantin Prut, <u>Regele bronz, monografie Peter Jecza/King Bronze, Peter Jecza, a Monograph</u> , traducere în limba engleză, Fundația Interart, Triade, Timișoara, 2008	Autor unic	10 puncte
Alain (Georges) Leduc, <u>Cristian Sida</u> , monografie, traducere în limba engleză din franceză, Fundația Interart Triade, Timișoara, 2009	Autor unic	10 puncte

Mircea Petean, <u>Liniște redusă la tăcere/Quietness silenced</u> , traducere de poezie în limba engleză. Ed. Limes, Cluj-Napoca, 2011	Autor unic	10 puncte
Paul Miclău, <u>The Door of Time/Ușa timpului</u> , sonete, traducere în limba engleză, Ed. Cavallioti, 2010	Autor unic	10 puncte
William Shakespeare, <u>Sonnets/Sonete</u> , traducere în limba română, ed. Limes Cluj-Napoca, 2011	Autor unic	10 puncte
xxx <u>Romanian Stories</u> , antologie, traducere și note bibliografice (ediția a II-a), ed. Limes, Cluj-Napoca, 2013	În colaborare cu Fred Nădăban	5 puncte
xxx <u>Tribuna Graphic 2013</u> , traducere în limba engleză, ed. Tribuna, 2013	Autor unic	10 puncte
Nicolae Breban, <u>Cânturi/Cantos</u> , traducere în limba engleză, ed. Tribuna 2013	Autor unic	10 puncte
xxx <u>Tribuna Graphic 2014</u> , traducere în limba engleză, ed. Tribuna, 2014	Autor unic	10 puncte
Aura Christi, <u>Cineva din noapte/Someone in the Night</u> , traducere în limba engleză, ed. „Tribuna”, Cluj, 2014	Autor unic	10 puncte

Punctaj total 215 puncte

1.3. Material didactic

1.3.1. Curs sau manual universitar

Cristina Tătaru, An Outline of English Lexicology/Compendiu de lexicologie engleză, vol.I Word formation/Formarea cuvintelor, Cluj-Napoca, ed. Limes, 2002

6 puncte

Punctaj total A1 1671 puncte

2. Activitate de cercetare (A2)

2.1. Articole, studii, comunicări, recenzii

2.1.1. În reviste indexate în bazele de date internaționale, clasificate de CNCS ca A sau B, volume ale unor conferințe sau congrese internaționale

Datele materialului	Date despre autor	Punctaj
Cristina Tătaru, <u>Some Mechanisms of the Pun in an Analytical vs. A Synthetic Language</u> , in: <u>The First National Conference of the Romanian Society for British and American Studies</u> , vol.II, Cluj-Napoca, 1992	Autor unic	10 puncte
Cristina Tătaru, <u>Stylistic Sources of Humour in the English Verse</u> , in <u>Analele Universității Ecologice „Dimitrie Cantemir”</u> Târgu-Mureș, 1998	Autor unic	10 puncte
Cristina Tătaru, <u>A Typological Approach to the Linguistic Sources of Humour in English and Romanian</u> , in „ <u>Studia Universitatis „Babeș-Bolyai”</u> ”, nr. 1/2003	Autor unic	10 puncte
Cristina Tătaru, <u>On Metaphor and the Problem of Untranslatability</u> , în volumul colectiv „ <u>Constructions of Identity”</u> II, 2003	Autor unic	10 puncte
Cristina Tătaru, <u>Some Observations on the Status of Humour in the Theory of Fictionality: Fictional, Fictitious, Mock-Fictional, Fake-Fictional</u> , in „ <u>Studia Universitatis Babeș-Bolyai”</u> ”, nr.1/2004	Autor unic	10 puncte
Cristina Tătaru, <u>On the Mnemotechnical Value of certain Phonetically-Based Figures of Speech</u> , in „ <u>Studia Universitatis Babeș-Bolyai”</u> nr. 2/2004	Autor unic	10 puncte
Cristina Tătaru, <u>On the Illocutionary Potential of Humour</u> , in „ <u>Studia Universitatis Babeș-Bolyai”</u> ”, 4/2004	Autor unic	10 puncte
Cristina Tătaru, <u>Interlinguistic Translation; the Strange Case of <i>table</i> and <i>masă</i></u> , in „ <u>Studia Universitatis Babeș-Bolyai”</u> ”, 3/2005	Autor unic	10 puncte
Cristina Tătaru, <u>Aspecte ale multilingvismului în termenii culinari din Transilvania</u> , în „ <u>Secolul 21”</u> nr. 1-6/2007	Autor unic	10 puncte
Cristina Tătaru, <u>Some Modes of Derogation in English</u> , in „ <u>Studia Universitatis Babeș-Bolyai”</u> nr. 1/2008	Autor unic	10 puncte
Anca Greere, Cristina Tătaru, <u>Does the English Department Train Translators?</u> In vol. <u>Constructions of Identity</u> , vol.1, ed.	Coautor	5 puncte

„Napoca Star”, 2008		
Anca Greere, Cristina Tătaru, <u>Training for the Translation Profession: What Do Romanian University Programmes Have to Offer?</u> In „Studia Universitatis Babeș-Bolyai”, nr.3/2008	Coautor	5 puncte
Cristina Tătaru, <u>În apărarea unei inevitabile trădări</u> , în „Secolul 21”, nr. 1-6/ 2003	Autor unic	10 puncte
Cristina Tătaru, <u>Despre zăbavă</u> , în „Tribuna 231/2013	Autor unic	10 puncte

Total 130 puncte

2.1.3.

Comunicări la colocvii, simpozioane, conferințe, mese rotunde, organizate în cadru instituțional de Universități, A.R., etc.

Cristina Tătaru, <u>Beowulf</u> , Sesiunea Națională a Cercurilor științifice studențești, Universitatea de Vest Timișoara, 1982	Autor unic	5 puncte
Cristina Tătaru, <u>Mechanisms of Pun in Lewis Carroll’s Work</u> , Sesiunea Națională a Cercurilor științifice studențești, Iași, 1983	Autor unic	5 puncte
Cristina Tătaru, <u>On the Transformational Treatment of Adverbial Constructions in English</u> , Sesiunea Națională a Cercurilor științifice studențești, București, 1984	Autor unic	5 puncte
Cristina Tătaru, <u>Some Mechanisms of Humour in English Humorous Verse</u> , Sesiunea Națională a Cercurilor științifice studențești, București, 1985	Autor unic	5 puncte
Cristina Tătaru, <u>On Translating Voiculescu in English</u> , Simpozionul Național Shakespeare, Cluj-Napoca, 1988	Autor unic	5 puncte
Cristina Tătaru, <u>The Stylistics</u>		

<u>of Ambiguity in the English Pun</u> , Simpozionul Național al Universității Timișoara, 1986	Autor unic	5 puncte
Cristina Tătaru, <u>On the Dependence of Humour on Linguistic Type</u> , Simpozionul Național „Constructions of Identity”, Universitatea din Cluj, 2001	Autor unic	5 puncte
Cristina Tătaru, <u>Stylistic Sources of Humour in the English Verse</u> , Simpozionul Universității Ecologice „Dimitrie Cantemir”, Târgu-Mureș, 1998	Autor unic	5 puncte
Cristina Tătaru, <u>On Metaphor and the Problem of Untranslatability</u> , Simpozionul Național „Constructions of Identity”, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca, 2003	Autor unic	5 puncte
Cristina Tătaru, <u>Interlinguistic Translation: the Strange Case of Table and Masă</u> , Simpozionul național „Constructions of Identity”, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca, 2005	Autor unic	5 puncte
Cristina Tătaru, <u>Aspecte ale multilingvismului în termenii culinari din Transilvania</u> , Simpozionul Internațional „Sibiu – capitală culturală europeană”, Ministerul Culturii, Fundația „Secolul 21”, Sibiu, 2006	Autor unic	5 puncte
Cristina Tătaru, <u>Some modes of Derogation in English</u> , Simpozionul Național „Constructions of Identity”, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca, 2007	Autor unic	5 puncte
Cristina Tătaru, Anca Greere, <u>Training for the Translation Profession: What do Romanian Programmes Have to Offer?</u> In „Studia Universitatis Babeș-Bolyai”,	În colaborare cu Anca Greere	2,5 puncte

Cluj-Napoca, nr. 3/2008		
Cristina Tătaru, Anca Greere, <u>Does the English Department Train Translators?</u> In vol. <u>Constructions of Identity</u> , vol.1, ed. Napoca Star, 2008	În colaborare cu Anca Greere	2,5 puncte
Cristina Tătaru, <u>Problems of Equivalence in the Romanian Version of Shakespeare's Sonnets</u> , conferința „Constructions of Identity”, 2013	Autor unic	5 puncte
Cristina Tătaru, <u>Despre echivalență și nu numai în „Sonetele” lui Shakespeare</u> , keynote speech la Conferința „Aspecte ale traducerii literare” a Centrului de Lingvistică Romanică și Analiza Discursului, UBB Cluj, 2014	Autor unic	5 puncte

Total 75 puncte

2.1.4. Recenzii științifice publicate în reviste de specialitate

Cristina Tătaru, <u>Marginalii la un festival al filmului</u> , in „Echinox” nr.7-8/1983	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Pavel Dan în limba engleză</u> , in „Piața literară” nr. 19/2002	Autor unic	2 puncte
Traduceri din poezia lui Edward Lucie-Smith (7 titluri) in „Echinox” nr.3-4/1982	Autor unic	2 puncte
Prefață la vol. <u>Nuntașul cerului</u> de Virgil Maxim, Zalău, ed. Sălajul 1993	Autor unic	2 puncte
Traducere în limba engleză a postfeței la vol. George Achim, <u>Iluzia ipostaziată</u> , ed. „Limes” 2002	Autor unic	2 puncte

Traducere: <u>Harrison Bergeron</u> de Kurt Vonnegut jr., în „Echinox 5-6/1984	Autor unic	2 puncte
Traducere „Conflictul interpretărilor” de Hans-Georg Gadamer și Paul Ricoeur, partea I, în „Echinox nr. 7-8/1983	Autor unic	2 puncte
Traducere „Conflictul interpretărilor” de Hans-Georg Gadamer și Paul Ricoeur, partea a II-a, în „Echinox nr. 1-2/1984	Autor unic	2 puncte
Traducere „Conflictul interpretărilor” de Hans-Georg Gadamer și Paul Ricoeur, partea a III-a, în „Echinox nr. 3-4/1984	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Zece sonete de V. Voiculescu</u> , în „Tribuna României” nr. 373/septembrie 1988	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>The Masks of Poetic Truth, The Line of the Four Superlatives, The Translatability of Romanian Poetry</u> , traduceri din Ștefan Augustin Doinaș, în „Secolul 21” nr. 1-6/2003	Autor unic	6 puncte (trei studii)
Cristina Tătaru, <u>The Metamorphoses, The Psalms, Self-Portrait</u> , traduceri din poezia lui Ștefan Aug. Doinaș, în „Secolul 21” nr. 1-6/2003	Autor unic	6 puncte (trei cicluri de poeme)
Cristina Tătaru: Robert Frost, <u>Oprind în codru într-o noapte cu nea</u> , în „Tribuna nr. 231/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru: J.V.Cunningham, <u>Fără titlu</u> , în „Tribuna” nr. 231/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru: William Blake, <u>Trandafirul bolnav</u> , în „Tribuna” nr. 231/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Zi de toamnă</u> , de Rainer Maria Rilke, în „Tribuna” nr. 231/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Despre</u>		

<u>numirea mâțelor</u> , de T.S. Eliot, în „Tribuna nr. 230/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Pisicul și frunzele ce cad</u> , de William Wordsworth, în „Tribuna” nr. 230/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Morsa și dulgherul</u> , de Lewis Carroll, în „Tribuna” nr. 232/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Vuiet de ape</u> , de James Joyce, in „Tribuna” nr. 233/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Circuit, Zile</u> , de Sigurdur A. Magnusson, în „Tribuna nr. 233/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Cirque d’hiver</u> de Elizabeth Bishop, în „Tribuna” nr. 233/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Cât te iubesc</u> , de Elizabeth Barrett Browning, în „Tribuna” nr. 233/2012	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Copil</u> , de S. Steinarr, în „Tribuna” nr. 234/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>A l’etoile</u> , de Mihai Eminescu, în „Tribuna” nr. 234/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Three Ages</u> , de Lucian Blaga, in „Tribuna nr. 234/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Tot șoarecu-i mai apriat</u> , de Geoffrey Chaucer, în „Tribuna” nr. 234/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, din <u>Obiceiuri de nuntă la cangurii schiopi</u> , de Cornel Udrea, în „Tribuna” nr. 235/2012	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Cântec de leagăn și Prolog</u> de William Blake, în „Tribuna” nr. 258/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Endymion</u> de John Keats, în „Tribuna” nr. 257/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Învățând engleza fără profesor</u> de Cornel Udrea, În „Tribuna”	Autor unic	2 puncte

Conf. dr. Cristina-Anda Tătar
 Fișa de verificare a îndeplinirii standardelor minimale 10

nr. 254/2013		
Cristina Tătaru, <u>Iarbă de Walt Whitman</u> , în „Tribuna” nr. 259/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Tăcut, răbdător, un păianjen</u> de Walt Whitman, în „Tribuna” nr. 260/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Cu moartea în război nu sunt</u> de Alfred, lord Tennyson, în „Tribuna” nr. 260/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Orice ar fi, nu pizmuiesc</u> de Alfred, lord Tennyson, în „Tribuna nr. 260/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>D-I Mistoffelees</u> de T.S.Eliot, în „Tribuna” nr. 263/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Despre adresarea la mâțe</u> de T.S.Eliot, în „Tribuna” nr. 263/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Everyday Stuff</u> de Cornel Udrea, în „Tribuna” nr. 264/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>La sfielnica iubită</u> de Andrew Marvell, în „Tribuna nr. 266/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Gențiene bavareze</u> de D.H. Lawrence, în „Tribuna nr. 267/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Poeme</u> , în		

„Contemporanul” nr. 1/2015	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Uzinele mereu au geamuri sparte</u> de Vachel Lindsay în „Tribuna” nr. 268/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>We’Il Die As Of Tomorrow</u> de Magda Isanos, în „Tribuna” nr. 268/2013	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Rugăciune, Ghicitoare din codicele de la Exeter, Pastorală</u> de Gavin Ewart, în „Tribuna” nr. 270/2014	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Banii de Howard Nemerov</u> în „Tribuna” nr. 271/2014	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Poemele ceaiului</u> de John Mackay Brown, în „Tribuna nr. 272/2014	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Zece tipuri de vizitatori la spital</u> de Charles Causley, în „Tribuna 273/2014	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Nefiind Oedip, Neprevăzutul, Darurile</u> de John Heath Stubbs, în „Tribuna” 274/2014	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Mișcări, Minte inundată, În mintea mea</u> , de Norman McCaig, în „Tribuna” 275/2014	Autor unic	2 puncte

Cristina Tătaru, <u>Mărul de James K. Baxter</u> , în „Tribuna” 277/2014	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Scrisoare</u> , de Anthony Hecht, în „Tribuna nr. 277/2014	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>În Arden, Moartea lui Will, Macduff</u> , de Charles Tomlinson, în „Tribuna” nr. 278/2014	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Averi de familie, Regina Lydiei</u> de C.H.Sisson, în „Tribuna” nr. 280/2014	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Verbul „a gândi”, În cimitire, Istoria limbilor pământului</u> , de D.J.Enright, în „Tribuna” nr. 281/2014	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Cei trei bursuci, Omuțul ce-avea o pușcuță</u> de Lewis Carroll, în „Tribuna” nr. 282/2014	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>La Belle Dame Sans Merci</u> (traducere în limba română) de John Keats, în „Tribuna 283/2014	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Când temeri am că n-oi mai fi-ntr-o zi, Privind frizele Elgin</u> de John Keats, în „Tribuna” nr. 285/2014	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Cântarea lui Pangloss, Poețiilor etrusci</u> , de	Autor unic	2 puncte

Richard Wilbur, în „Tribuna” nr. 287/2014		
Cristina Tătaru, <u>Celui ce-a fost prea mult în urbe rob, Stea ce lucești, statornic m-ăș dori</u> , de John Keats, în „Tribuna” nr. 288/2014	Autor unic	2 puncte
Cristina Tătaru, <u>Vechile registre, Șase motive ca să bei</u> , de Vernon Scannell, în „Tribuna 289/2014	Autor unic	2 puncte

Total 128 puncte

2.1.5. Studii, eseuri, articole pe teme literare publicate în reviste literare necotate CNCS, cu ISSN

Cristina Tătaru, <u>Pe când, lovită, toamna</u> , in „Steaua” nr. 10/1979	Autor unic	1 punct
Cristina Tătaru, <u>Ciuta, Discuție în pavilionul japonez</u> , in „Steaua” nr.12/1977	Autor unic	1 punct
Cristina Tătaru, <u>Cântec de menestrel</u> , in „Steaua” nr. 12/1978	Autor unic	1 punct
Cristina Tătaru, <u>Cântec de menestrel</u> , in „Limbă și literatură pentru elevi”, nr.1/1979	Autor unic	1 punct
Cristina Tătaru, <u>Insectar</u> , în „Almanahul Asociației scriitorilor din Cluj”, 1985	Autor unic	1 punct
Cristina Tătaru, <u>Despre zăbavă</u> , in „Tribuna” nr. 231/2013	Autor unic	1 punct
Cristina Tătaru, <u>The Stylistics</u>		

<u>of Ambiguity in the English Limerick</u> , in: "Studii de limbi și literaturi străine", Universitatea din Timișoara, 1986	Autor unic	1 punct
--	------------	---------

Total 7 puncte

2.2. Activitate editorială

2.2.2. Referent științific la Edituri sau reviste din țară sau din străinătate

Referent la manualul Literatură universală pentru clasele a XI-a și a XII-a, Editura Didactică și Pedagogică, București 1980

1 punct

Membru în colectivul de redacție al revistei „Echinox” (redactor șef-adjunct), între 1982-1985

2 puncte

Membru al Uniunii Scriitorilor din România

2 puncte

Total A2 345 puncte

3. Recunoașterea și impactul activității (A3)

3.1. Traduceri

3.1.1. Operă științifică sau beletristică dintr-o (și într-o) limbă modernă

23 volume (a se vedea A1 – 1.1.4.) 46 puncte

3.3. Citare, mențiune bibliografică, cronică, recenzare

Citare: Manuela Trifan, Alina Preda, <u>On Text Production: the Integral Relationship to Translation</u> , Presa Universitară Clujeană, 2008	2 puncte
Articol de dicționar: Virgil Stanciu, <u>Dicționarul angliștilor clujeni</u> , ed. Tribuna 2008 – 2 p.	
Citare: <u>Studies of Translation and Multilingualism nr. 7/2012</u> , Luxemburg, Publications Office of the European Union, 2012	2 puncte
Cronică: Ileana Galea, <u>Voiculescu în limba engleză</u> , in „Tribuna” nr.3/1990	2 puncte
Cronică: Mihaele Mudure, în „România literară” nr. 5/2011	2 puncte
Articol de dicționar: <u>Dicționarul „Echinox”</u> , ed. Tritonic București, Cluj, 2004	2 puncte

12 puncte

Conf. dr. Cristina-Anda Tătar

Fișa de verificare a îndeplinirii standardelor minimale 15

3.4. Premii și distincții academice

Premiul pentru traducere la Simpozionul Internațional „Ștefan Augustin Doinaș”, organizat de Fundația „Secolul 21” și Ministerul Culturii, București, 2003

2 puncte

Premiul „Teodor Boșca” al Uniunii Scriitorilor din Cluj, pentru traducerea sonetelor lui Shakespeare, 2012

2 puncte

Total: 4 puncte

3.6. Stagii în străinătate

3.6.1. Visiting Professor

- La Warwick University, Coventry, Regatul Unit, între 12 iulie-30 august 2003
- La Ecole d'Interpretes Internationaux, Mons, Belgia, între 10 februarie-12 martie 2004

Total: 6 puncte

3.7. Prezența în baze de date din țară și din străinătate:

ProQuest Central

Ebsco

SpringerLink e-journals

Wiley Online Library

Cambridge

CEEOL

JSTOR

Oxford Journals

Ulrichs

ISSN

ERIH

KVK

worldcat.org

lib.washington.edu

cataloagele BCU București, Cluj, Iași, Timișoara, BAR și cele ale bibliotecilor din străinătate

(câte 2 p.)

38 puncte

3.8. Comisii

Prezența într-o comisie de susținere a tezei de doctorat: 16

32 puncte

Prezența într-o comisie de concurs pentru ocuparea unei funcții didactice: 8

16 puncte

Total A3: 150 puncte

Total A1+A2+A3 2166 puncte

Conf.dr. Cristina-Anda Tătar